

西安外国语学院

2005 年硕士研究生入学考试试题

科目名称: 俄语综合 科目代码: 412

说明: 所有答案均写在答题纸上, 写在试卷上无效。

I. Передайте главное содержание данного текста. (не меньше 150 слов, 30 баллов)

Сейчас каникулы. Позавчера я сломал ногу. Seriously. Поскольку мне делать нечего --- наш класс уехал на экскурсию в Ленинград, --- то я решил разобраться с воспитательным вопросом.

Наверное, всем известно, что родители очень любят нас воспитывать. Но делают это самым непонятным образом. Дают много ненужных советов. Доставляют нам огорчения. Обижают. По пустякам устраивают разнос на всю катушку. По серьезному делу --- не обращают внимания. А сами?! Сказать неловко, какие примеры они нам дают. Нам трудно их воспитывать, потому что мы еще никогда не были взрослыми. Они нам непонятны. Но ведь взрослым намного легче: они были детьми. Почему же они так основательно все путают? Наверное, просто забыли свое детство?

В моем рассказе будут участвовать восемь человек. Больше не нужно.

Мама. Добрая. Тихая. Красивая. Она не работает из-за болезни. Хозяйничает дома. Отец. Серьезный. Много трудится. И дома тоже. Он руководящий работник, но не большого значения. У него нет своей машины. Никакой --- ни государственной, ни собственной. Оба они немолодые. Женились после войны.

Еще моя сестренка Ирка. О ней писать нечего. Только поступила в школу, а уже перед зеркалом вертится.

Дядя Вася, старший брат папы, и тетя Маша --- физики, ученые. Странное дело, но они оба на вид гораздо моложе наших родителей, худые, веселые, много смеются.

Их сын, мой двоюродный брат Виктор, такой же. У них долго не было детей. Они долго ждали Виктора. Поэтому мы с ним одноклассники.

И Таня --- моя подруга. Вот, кажется, и все. Можно приступать к рассказу.

Начнем по порядку. Больше всего неприятностей у меня бывает из-за точности. Вернее, неточности.

«Ты должен держать слово. Обещал прийти в девять --- приходи минута в минуту. Я нервничаю. Мать волнуется. Свинство это». Почему свинство --- непонятно. Разве свиньи могут быть точными или неточными? Зачем я должен быть точным? Мать каждый день говорит отцу: «Ты обещал быть в семь дома. Опоздал. Неужели трудно было позвонить? Поручил бы секретарше.» Отец отмалчивается или просто раскричится о сумасшедшем доме на работе: кругом все горит, ему не до этого.

А может, у меня тоже сумасшедший дом? Мы с ребятами выпускали стенгазету. Все разбежались по домам. Пришлось ее вдвоем с Таней делать. Про Таню будет отдельный разговор в разделе о любви.

А теперь пора рассказать про наших родных, дядю Васю и тетю Машу. У них дело в

точности поставлено, как на часах театра кукол Образцова, --- секунда в секунду. В их семье так всегда было заведено. Вот, например, как-то сидели у нас. Виктор обсуждал что-то с Ирккой. Я крутил диски. Вдруг Виктор посмотрел на часы и как сумашедший кинулся одеваться. «Куда ты?» --- спросил я. А у нас как раз испортился телефон. «Позвонить матери. Я обещал в одиннадцать ноль-ноль!»... И исчез. Когда он вернулся, я поинтересовался: «Что за глупости? Бежать сломя голову. Пять минут раньше --- пять позже. Какая разница?» «В каждом монастыре свои правила, --- ответил Виктор. --- У нас дома говорят так: «Лучше на пять минут раньше, чем на пять секунд позже». «Извини меня, но это уже совсем глупость!.. А если звонят досрочно --- приятная неожиданность». «Так твой отец говорит?» «Нет мать». «Может, и хорошо, но хлопотно». «Зато без нервотрепки и нотаций...»

В общем, когда меня с моей неточностью допекали, я придумал первую воспитательную меру. Я написал письмо отцу. Анонимное. Вернее, от имени одного парня из нашего класса, который на самом деле не существует.

Я старательно изменил собственный стиль. Написал, что нельзя требовать точности, когда жизнь у всех трудная. И право на точность дается только при условии быть точным самому. Иначе получается игра в одни ворота. Вы думаете --- как отреагировал мой отец? Мне он не сказал ни слова! Я бы на его месте сейчас же поговорил со своим замученным сыном.

Видно, они беседовали на эту тему с матерью. Ровно неделю они играли в игру «маленькие точности», показывая мне, какие они деловые и пунктуальные люди. А потом им это надоело. Отец по-старому опаздывает. Мне по-старому достаются втыки.

Как видите, моя первая воспитательная акция успехом не увенчалась.

Комментарий

Устривают разнос на всю катушку --- сильно ругать кого-либо, бранить.

Нервотрепка(разг.) --- волнение, беспокойство.

Допечь((разг.) --- измучить замечаниями.

Втык(разг.) --- выговор, сердитое замечание.

II. Напишите сочинение на основе следующих афоризмов, озаглавьте его сами.(около 300 слов, 30 баллов)

1. Счастье достается тому, кто много трудится.

--- Леонардо да Винчи

2. Самый счастливый человек тот, кто дает счастье наибольшему числу людей.

--- Д. Дидро

3. Чтобы быть вполне счастливым, недостаточно обладать счастьем, надо еще заслуживать его.

--- В. Гюго

4. Несомненное условие счастья есть труд.

--- Л. Н. Толстой

5. ...только во всеобщем счастье можно найти свое личное счастье.

--- Гоббс

6. Занимаясь самим собой, человек только в очень редких случаях, и далеко не с пользой для себя и для других, удовлетворяет свое стремление к счастью.

--- Ф. Энгельс.

III. Переведите следующие отрывки на китайский язык. (30 баллов)

Текст 1

Солнце скрылось за передовым низким, разорванным облаком, и с западного горизонта надвигалась сплошная светло-серая туча, уже выливавшаяся там, где-то далеко, над полями и лесами, косым спорым дождём. От тучи тянуло влажным дождевым воздухом.

Всё как будто покрылось лаком: зелёное --- становилось зеленее, жёлтое --- желтее, чёрное --- чернее.

Сильный дождь лил недолго. Туча частью вылилась, частью пронеслась, и на мокрую землю падали уже последние прямые, частые, мелкие капли. Солнце опять выглянуло, всё заблестело, а на востоке загнулась над горизонтом невысокая, но яркая, с выступающим фиолетовым цветом, прерывающаяся только в одном конце радуга.

Текст 2

Как Президент, глава Российского государства, как человек, который дал клятву защищать страну, ее территориальную целостность, и просто --- как гражданин России --- я убежден, что в действительности никакого выбора у нас просто нет. Потому что стоит нам позволить себя шантажировать и поддаться панике, как мы погрузим миллионы людей в нескончаемую череду кровавых конфликтов, по примеру Карабаха, Приднестровья и других хорошо известных нам трагедий. Нельзя не видеть очевидного.

Мы обязаны создать гораздо более эффективную систему безопасности, потребовать от наших правоохранительных органов действий, которые были бы адекватны уровню и размаху появившихся новых угроз.

Но самое главное --- это мобилизация нации перед общей опасностью. События в других странах показывают: наиболее эффективный отпор террористы получают именно там, где сталкиваются не только с мощью государства, но и с организованным, сплоченным гражданским обществом.

Текст 3

В городе имеется хорошо развитая промышленная инфраструктура. Ведущими отраслями производства являются: лёгкая промышленность, текстиль, электроника, пищевая индустрия. В 2004 г. ВВП города составил около 18,9 млрд. долл. (рост на 12,2%). Величина ВВП на душу населения в 2004 г. достигла 3012 долл. Суммарная величина финансовых доходов города в 2004 г. составила около 2,3 млрд. долл.; местный доход --- свыше 1.25 млрд. долл.

IV. Переведите следующие отрывки на русский язык. (30 баллов)

1

天亮了。青亮的电灯渐渐地只剩下一些金丝了。天上染上了玫瑰红；太阳似乎不大愿意痛快地出来。及至出来，光还是很淡，连地上的影子都不大分明。街上的人渐渐多起来。人们好似能引起太阳的热力，地上的影儿明显了许多。

2

新的一年，我们的任务相当繁重，我们深感肩负的责任重大而光荣。全国人民的信任和支持给了我们无穷的力量和必胜的信心。我们坚信，在党中央的领导下，我们一定能够克服各种艰难险阻，不断把改革开放事业推向前进。

第五部分 中国历史文化知识及汉语 (30 分)

一、中国历史文化知识 (单项选择题, 每题 1 分, 共 15 分)

- 1、 下列哪一项不属于北京人的生活?

[A] 居住在龙骨山的山洞里	[B] 用火烧烤食物
[C] 过群居的生活	[D] 会使用骨针
- 2、 下列各项制度哪一项不符合西周情况。

[A] 禅让制	[B] 世袭制
[C] 宗法制	[D] 分封制
- 3、 《春秋》载: 鲁文公十四年秋七月“有星孛于北斗”。这是世界上有关哈雷彗星的最早记录, “文公十四年”应当是 ____。

[A] 公元前 6 世纪早期	[B] 公元前 6 世纪晚期
[C] 公元前 7 世纪早期	[D] 公元前 7 世纪晚期
- 4、 屈原是我国古代的伟大诗人, 他吸收南方民歌的精华, 采用楚国方言, 创造出一种新体诗歌, 即“楚辞”, 其代表作为千古传诵的抒情长诗 ____。

[A] 《国殇》	[B] 《天问》
[C] 《渔父》	[D] 《离骚》
- 5、 战国时期新兴的封建城市与以往的城市相比, 最显著的不同是 ____。

[A] 政治地位的加强	[B] 军事色彩较浓
[C] 商业地位突出	[D] 思想文化繁荣
- 6、 以下各项, 与西汉中期大一统局面形成无关的是 ____。

[A] 汉初统治者推行休养生息政策	[B] 对封建国家的农民实行编户政策
[C] 派班超出使西域	[D] 确立儒家思想为封建统治思想
- 7、 北魏实行均田制, 主要是将 ____ 重新分配。

[A] 农民原有的土地	[B] 官僚多占的土地
[C] 全国所有的耕地	[D] 政府掌握的土地
- 8、 北宋的城市商业活动与以前各朝代相比有巨大进步, 主要表现在 ____。

[A] 城市中设有商业交易活动的专门场所	[B] 商业活动打破了时间和空间的限制
[C] 出现了适应市民阶层需要的文化活动	[D] 对外贸易成为城市商业的重要内容

- 9、下列关于石窟艺术表述不正确的是_____。
- [A] 包含外来艺术 [B] 佛教盛行的结果
[C] 继承了秦汉以来我国的艺术传统 [D] 体现了田园诗意境
- 10、我国历史上民族融合的最基本的原因是_____。
- [A] 各族人民的长期交往 [B] 各民族间的战争
[C] 统治阶级的政治改革 [D] 社会生产的不断进步
- 11、唐代教育事业发展的主要原因是_____。
- [A] 三省六部制的需求 [B] 经济繁荣的结果
[C] 中外文化交流的促进 [D] 科举制的推行
- 12、《资治通鉴》是一部_____。
- [A] 纪传体通史 [B] 纪传体断代史
[C] 编年体通史 [D] 编年体断代史
- 13、明朝中后期，江南一些地方出现了资本主义萌芽，这种生产关系的主要特点表现为_____。
- [A] 商品经济活跃，大量农产品投入市场
[B] 全国出现了较多具有专门职能的大城市
[C] 机户开设机房，雇用机工进行生产
[D] 机户拥有大量的资本和织机
- 14、百日维新开始的标志是_____。
- [A] “明定国是诏”的颁布 [B] “公车上书”的出现
[C] 强学会的成立 [D] 保国会的成立
- 15、同盟会的成立标志着中国资产阶级民主革命进入一个新的阶段，这主要是指_____。
- [A] 中国资产阶级革命派已经形成
[B] 中国民主革命有了统一的组织、领导和纲领
[C] 同盟会分部遍及全国各地
[D] 号召为建立资产阶级共和国而奋斗

二、现代汉语语法修辞 (15 分)

1. 用框式图示法画出以下短语的结构层次 (3 分)

- 1) 谁是最可爱的人
- 2) 看望李院长的老师

2. 用中心词划分法划分以下单句的句子成分（符号：主语_____、谓语_____、宾语_____、兼语_____、定语（ ）、状语[]、补语< >）。（3分）

1) 无数人在讴歌那光芒四射的朝阳、四季常青的松柏、庄严屹立的山峰、澎湃翻腾的海洋。

2) 那位同学，性格和蔼。

3) 勇士们在这烟与火的山冈上，一次一次地把敌人打败。

3. 划分以下多重复句的结构层次（2分）

如果想有乔木，想看好花，一定要有好土；没有土，便没有花木了；所以土实在较花木还重要。

4. 以下各组的两种表达哪个好？为什么？（2分）

1) ①那头是秀眉长眼，皓齿红唇，脸带笑容，蓬松的头发，正如青烟一样。

②那头是秀眉长眼，皓齿红唇，脸带笑容，头发蓬松，正如青烟一样。

2) ① 毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合，为我们党指出了中国革命的正确道路：在中国共产党领导下建立农村根据地，以农村包围城市，最后夺取城市。

② 毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合，为我们党指出了中国革命在中国共产党领导下建立农村根据地，以农村包围城市，最后夺取城市的正确道路。

5. 以下表达中各用了哪些修辞格？指出每种辞格是由哪些词语或句子表现的。（2分）

春风刚刚过去，清明即将到来。“日出江花红胜火，春来江水绿如蓝”。这是革命的春天，这是人民的春天，这是科学的春天！让我们张开双臂，热烈拥抱这个春天吧！

6. 调整或修改句子，并说明理由（3分）

1) 他就外语学习的问题，在班里，昨天又详细地谈了自己的看法。

2) 在四化建设中，我们应该发挥广大知识分子充分的作用。

3) 我国人民在中国共产党领导下，推翻了帝国主义及其走狗，成了国家的主人。